

**Zeitschrift:** Die : Lesbenzeitschrift  
**Herausgeber:** Die  
**Band:** - (1999)  
**Heft:** 11

**Artikel:** "Let's talk about health!"  
**Autor:** Schmid, Margrit  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-631032>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «Let's talk about health!»

## *Handbuch zur Gesundheit von lesbischen und bisexuellen Frauen*

Ab März 1999 liegt es vor. «Let's talk about health!» – das Handbuch zur Gesundheit von lesbischen und bisexuellen Frauen, mit Informationen zu Gynäkologie, sexuell übertragbaren Krankheiten, HIV/Aids und Safer Sex, Gewalt, Essstörungen und Sucht. In Europa ist es das einzige Handbuch, das so umfangreich neben HIV/Aids auch andere Themen der Gesundheit von Lesben und bisexuellen Frauen behandelt. Ausgangspunkt für das vorliegende Handbuch war die seit Jahren von Seiten der Lesbengemeinschaft bestehende Forderung, auch in der HIV-Prävention als gleichberechtigte Gruppe wahrgenommen und entsprechend informiert zu werden. Das bestehende Manko an Information führte bei vielen Frauen zu Verunsicherungen und einem Gefühl des «Nichtbetroffenseins».

Im neuen Handbuch wird das Thema HIV/Aids in weiterführende Informationen zur Gesundheit und zu möglichen Erkrankungen des weiblichen Körpers eingebettet und diese in einen Zusammenhang zur Lebensweise von lesbischen und bisexuellen Frauen gestellt. Um der Gesundheit Sorge tragen zu können, ist es wichtig, den eigenen Körper sowie mögliche Einflussfaktoren und Veränderungen zu kennen. Frauen, die gut informiert sind, fällt es leichter, bei der Ärztin oder bei anderen Fachfrauen ihre Anliegen vorzubringen, Fragen zu stellen und ihr Wissen zu vertiefen.

Gesundheit hängt von verschiedenen Faktoren ab. Deshalb ist es wichtig, dass lesbische und bisexuelle Frauen mit Ärztin, Therapeutin oder Beraterin offen über ihre sexuelle Orientierung sprechen können und auch dieser Aspekt in die Beratung oder Behandlung miteinbezogen wird.

Dieses Handbuch soll auch bei Fachpersonen im Gesundheitsbereich zu einer grösseren Offenheit gegenüber lesbischer und bisexueller Lebensweise beitragen.

*Margrit Schmid*



21

Die Autorinnen:

Margrit Schmid, Aktionsprogramm  
«Gesundheit von Frauen» 1994–98, In-  
stitut für Sozial- und Präventivmedizin  
der Universität Zürich

Lucia Meier, Aids-Hilfe Schweiz, Zürich

Annelise Aeschlimann, Aids-Hilfe Bern

Herausgegeben von der Aids-Hilfe  
Schweiz im Auftrag des Bundesamtes  
für Gesundheit (im Rahmen des Ak-  
tionsprogrammes Gesundheit von Frau-  
en) – Schwerpunkt HIV-Prävention  
1994–98) unter Mitarbeit der Aids-Hil-  
fe Bern.

Das Handbuch ist ab März 1999 (ab  
Sommer 1999 auch in französischer  
Sprache) erhältlich bei:

Aids Info Docu Schweiz  
Postfach  
CH-3001 Bern  
Bestelltelefon 031/318 32 70  
Bestellfax 031/311 05 65  
E-Mail: [bestellungen@aid.ch](mailto:bestellungen@aid.ch)

... mi sento  
 terra,  
 in un tempo  
 senza  
 tempo,  
 radicata in radici  
 perdute,  
 ritrovate,  
 nuovamente  
 perse.  
 Imprudentemente  
 mi accosto  
 a luoghi  
 intimi e ambigui  
 dove si rivela  
 il segreto  
 racchiuso nel patto  
 che l'io  
 ha concluso  
 con me stessa.  
 Sono  
 sospesa  
 fra desiderio e  
 euforia di  
 ritrovamento,  
 rivelazione  
 di me  
 e di destino  
 ... mi sento  
 terra.

